
Научная статья
УДК 81(470.64)
DOI: 10.31007/2306-5826-2022-4-1-55-108-115

АДЫГЭБЗЭМ И ЗЭПЭЩЫТ ПСАЛГЭХЭР

Токмакь Мадина Хьэсэнбий инхьу

Гуманитар кэхутэныгэхэмкIэ институт – Федеральнэ кэрал бюджет шIэныгэ луэхушIапIэ «Урысейм шIэныгэхэмкIэ и академием и Къэбэрдей-Балгкэр шIэныгэ центр» Федеральнэ шIэныгэ центрым» и филиал, Налшык, Урысей, tokmak_madina_h@mail.ru, <https://orcid.org/0000-0003-2172-5070>

© Токмакь М.Хь., 2022

Аннотаци. Мы лэжыггэм зэпэщыт псалгэхэр адыгэбзэм зэрыхэтыр кышчыгэлъэгъуаш, ахэр джныным хэльхэныгэ хуэзышIа бзэщIэныгэлIхэм и гугъу дощI. Зэпэщыт псалгэхэр адреи лексико-семантикэ категорэхэм (зэмыхэнэгъу псалгэ, Iукизэщхь псалгэ сыт хуэдэхэм) зэрапышIам дытопсэлыхь. Зэпэщытыгэ кэзыггэлъагъуэ псалгэхэм хагэхьэ хабзэхэм нэмыщI лэжыггэм и гугъу щыдошI мы лексико-семантикэ гупым хыхьэ энантиосемиекIэ эджэ семантикэ кэхьукъащIэми, ар зищIысыр зэхыдоггэки, абы и шапхэхэр кыдохь. Адыгэбзэ псалгэхэм я зэпэщытыныгэр, езы бзэм иIэ лексикэ занэхэмкIэ нэмыщI, псалгэ кыхыхьамкIэ кыулей зэрыхьур кыдоггэлъагъуэ. Совет зэманым кышчышIэдзауэ зэпэщыт псалгэхэм адыгэбзэм кызэрышыхэхьур, языныкыуэ зэпэщыт псалгэ кыхыхьахэр зэкIэрымыкIыу зэгъусэу бзэм зэрыхьар, адреихэм я зэпэщытыныгэр адыгэбзэм зэрышагъуэтыр кыдохутэ. Лэжыггэм нэрылъагъу щыдошI жьэрыуатэ жьабзэми тхыгэ жьабзэми зэхуэдэу кыхыхьа псалгэхэр зэрапышIар, ауэ шхьэж и гурыуэныггэкIэ ахэр кызэриггэсэбэпыр: япэм ахэр зэрышчытым хуэдэу кышчтэу, етIуанэм – семантикэ калькэки. Мыхьэнэбэу щыт псалгэм и зэпэщыт зэхушчытыкIэхэр езы бзэм и псалгэки кыхыхьа псалгэки кызэриггэхьуфыр кыдоггэлъагъуэ, абы и шапхэ кыдохь.

Зэрыгуэзэн псалгэхэр: зэпэщыт псалгэхэр, адыгэбзэ, зэпэщытыныгэ, мыхьэнэбэ псалгэхэр, энантиосемие

Цитатэ кызэрыггэхьыну: Токмакь М.Хь. Адыгэбзэм и зэпэщыт псалгэхэр // Вестник КБИГИ. 2022. № 4-1 (55). С. 108–115. DOI: 10.31007/2306-5826-2022-4-1-55-108-115

Original article

ANTONYMY OF THE KABARDINO-CIRCASSIAN LANGUAGE

Madina H. Tokmakova

Institute for the Humanities Research – Affiliated Federal State Budgetary Scientific Establishment «Federal Scientific Center «Kabardian-Balkarian Scientific Center of the Russian Academy of Sciences», Nalchik, Russia, tokmak_madina_h@mail.ru, <https://orcid.org/0000-0003-2172-5070>

© M.H. Tokmakova, 2022

Annotation. The article deals with one of the main categories of the lexico-semantic system – antonymy. It is noted that antonymy, its relationship with a number of other categories of lexical units, in particular, with synonyms and homonyms, is an important and quite often manifested evidence of the systemic nature of vocabulary.

The state of study, the level of lexicographic elaboration of this linguistic phenomenon both in Russian and in the Kabardino-Circassian language are reflected. Within the limits of antonymy, the phenomenon of enantiosemy is distinguished, characterized by the combination of two opposite meanings in one unit. The influence of borrowed vocabulary on the antonymy of the Kabardino-Circassian language, on the development of the entire lexico-semantic system is analyzed. Comparison of antonymic pairs with the participation of borrowed words revealed the difference between oral and written speech: if in the first case the word is mostly directly borrowed, then in the second case this process occurs indirectly, through semantic tracing. Possible ways of functioning of borrowed words in the Kabardino-Circassian language and acceptable variants of their antonymic pairs with native words are shown. The role of polysemantic words in the creation of antonymic relations is noted. The main trends in the development of the modern Kabardino-Circassian language due to borrowings are indicated: 1) the growth of genetically different series of antonyms, 2) the destruction of such associations and the creation of genetically homogeneous antonyms.

Keywords: antonyms, kabardino-circassian language, antonymic pairs, polysemantic words, enantiosemy

For citation: Tokmakova M.H. Antonymy of the kabardino-circassian language. Vestnik KBIGI = KBIHR Bulletin. 2022; 4-1 (55): 108–115. (In Kabardino-Circassian). DOI: 10.31007/2306-5826-2022-4-1-55-108-115

Научная статья

АНТОНИМИЯ КАБАРДИНО-ЧЕРКЕССКОГО ЯЗЫКА

Мадина Хасанбиевна Токмакова

Институт гуманитарных исследований – филиал Федерального государственного бюджетного научного учреждения» Федеральный научный центр «Кабардино-Балкарский научный центр Российской академии наук», Нальчик, Россия, tokmak_madina_h@mail.ru, <https://orcid.org/0000-0003-2172-5070>

© М.Х. Токмакова, 2022

Аннотация. В статье рассматривается одна из основных категорий лексико-семантической системы – антонимия. Подмечено, что антонимия, ее взаимосвязь с целым рядом иных категорий лексических единиц, в частности, с синонимами и омонимами – является важным и довольно часто проявляющимся свидетельством системности лексики. Отражено состояние изученности, уровень лексикографической разработанности данного языкового явления и в русском языке, и в кабардино-черкесском языке. В пределах антонимии выделяется явление энантиосемии, характеризующееся совмещением в одной единице двух противоположных значений. Анализируется влияние заимствованной лексики на антонимию кабардино-черкесского языка, на развитие всей лексико-семантической системы. Продемонстрированы примеры сложного процесса переплетения и смешения лексико-семантических, лексико-стилистических и других особенностей двух языков – влияющего, русского, и поглощающего, кабардино-черкесского. Сравнение антонимических пар с участием заимствованных слов выявило различие между устной и письменной речью: если в первом случае в большинстве своем слово непосредственно заимствуется, то во втором случае этот процесс происходит косвенно, через семантическое калькирование. Показаны возможные способы функционирования заимствованных слов в кабардино-черкесском языке и допустимые варианты антонимических пар их с исконными словами. Отмечена роль полисемантических слов в создании антонимических отношений. Указаны основные тенденции развития современного кабардино-черкесского языка за счет заимствований: 1) рост генетически разных рядов антонимов, 2) разрушение подобных объединений и создание антонимов генетически однородных.

Ключевые слова: антонимы, кабардино-черкесский язык, антонимичные пары, полисемантические слова, энантиосемия

Для цитирования: Токмакова М.Х. Антонимия кабардино-черкесского языка // Вестник КБИГИ. 2022. № 4-1 (55). С. 108–115. DOI: 10.31007/2306-5826-2022-4-1-55-108-115

Зэпэщыт псалъэхэр (антонимхэр) лексико-семантикэ системэр къэзыгъэхуэ и категорэхэм ящыщ зыщ. Иджырей адыгэбзэм ар нэгъэсауэ къыщыхута хуауэ щыткъым. Мы лэжыгъэм къалэну зыхуэдгъэуващ зэпэщыт псалъэхэм и щытыкIэхэр къэдгъэлыгъэуэну, ди бзэм зэрыхэт хабзэхэр къыхэдгъэщыну.

Антонимир щыхэт тохуэ лексикэр системэу зэрыщытым. Лексикэм и системэ бгъэдыхэкIэм и лъабжьэгъэтIылъхэм ящыщ Покровский М.М. мыз-мытIэу къыхигъэщаш псалъэхэр бзэм зэрыхэмыгъэщхъэхукIар, абыхэм я мыхъэнэ зэхуэдагъкIэ, е я мыхъэнэ зэпэщытыгъэкIэ гупхэр къызэрагъэхур [Покровский 1959: 82]. Балли Ш. зэрыжиIэмкIэ [Балли 1955], антонимир цIыхум и дуней тетыкIэм Iэмал имыIэу къишэн хуей къэхукъащIэш. Зэпэщытыгъэр куэд щIакъым джын зэрыщIадзэрэ, ауэ, абы емылгытауэ зэпэщыт псалъэхэм я къэхутэным фIыуэ зиужыащ. Абы хэлъхъэныгъэшхуэ хуащIащ Новиков Л.А. [1973], Введенская Л.А. [1971], Колесников Н.П. [1972], Апресян Ю.Д. [1974], Львов М.Р. [1978; 1984], Ивановэ В.А. [1982] сымэ я лэжыгъэхэм.

Бзэм и занэхэр я гъэпсыкIэкIэ, пщэрылгъэхэмкIэ, зэгъунэгъугъэкIэ зэрызэпхам къадэкIуэу, мыхъэнэ зэпэщытыгъэкIэ зэпыщIауэ щытын хуейщ (п.п. *дахэ* «гуакIуэ, узыIпызышэ, теплэ гъуэздэжэ зиIэ, екIу» – *Iей* «гуакIуэу щымыт, фэншэ, лъагъугъуей»; *лъагэ* «зи лъабжьэм къыщыщIэдзауэ зи щхъэмкIэ кIыхуэ, ину хэлэтыкIа, езым и лъэпкъыгъуэм щхъэпрыпIиикI» – *лъахъишэ* «лъагагъкIэ мыин, цIыкIу», н.кь.). Новиков Л.А. зэрыжиIэмкIэ [Новиков 1984: 6], антонимир дэтхэнэ бзэми и лексико-семантикэ системэр къызэрагъэпщытэ Iэмалщ, семантикэ къэхукъащIэ нэхъыщхъэхэм ящыщ зыщ. Зэпэщыт псалъэхэм зэпхауэ зэрыщытым имызакъуэу лексикэм и системностыр къагъэлыгъуэ адреи лексико-семантикэ категорэхэм, къапщтэмэ, зэмыхъэнэгъугъэм, IукIэзэщхыгъэм зэрапыщIамкIэ. Ар къыбгурегаIуэ зэмыхъэнэгъу псалъэхэм я псалъалъэхэм зэпэщыт псалъэхэм мымащIэу уащIыщрихъэлIэр. Абы и шапхъуэ къэпхъ хъунуш Абрамов Н. и псалъалъэр [Абрамов 1900], томитI хуэ синоним псалъалъэр [Евгеньева 1970–1971], 1975 гъэм къыдэкIа синоним псалъалъэ-жэуапылъэр (словарь-справочник) [Александрова 1975].

Япэ дыдэу адыгэбзэм и зэпэщыт псалъэхэм щIэныгъэ илъэныкъуэкIэ тетхыкIащ Яковлев Н.Ф. [Яковлев 1948: 130–131].

Хабзэ хуауэ зэпэщыт псалъэхэр зэхэлъыкIэкIэ, мыхъэнэкIэ, пщэрыл-псалъэщIкIэ ягуэш. Апхуэдэу, Шагъыр I. Къ. и лэжыгъэм ущыхуозэ зэпэщыт псалъэхэр зэхэлъыкIэкIэ гупитIу гуэшауэ: 1) зэпэщыт псалъэхэм я зэхэлъыкIэм зэхуэдэ Iыхъэ хэмыту (*пэж* – *пцIы*; *махуэ* – *жэщ*, н.кь.), 2) зэпэщыт псалъэхэм е я лъабжьэр, е я псалъэщI Iыхъэхэр зэхуэдэу (*лъагэ* – *лъахъишэ*; *кIыхъ* – *кIэщI*, н.кь.) [Шагиров 1962: 45]. Иужьрей зэманым адыгэбзэм и зэпэщыт псалъэхэр къэхутэным теухуауэ лэжыгъэ зыбжанэ къыдэкIащ [Токмакова 2008; Кумыкова, Кумыкова 2019; Токмакова 2019; Кумыкова, Кумыкова 2020а; Кумыкова, Кумыкова 2020б; Кумыкыуэ, БищIо 2021]. Антонимхэм я псалъалъэм и гугъу пщIымэ, Пщыбий И. Хь. 1989 гъэм зэхилъхъа псалъалъэ кIэщIыращ нобэ къыздэсми адыгэбзэм иIэр [Пщыбий 1989].

Зэпэщытыгъэ къэзыгъэлыгъуэ псалъэхэм нэмыщI мы лексико-семантикэ гупым хохъэ энантиосемиекIэ зэджэ семантикэ къэхукъащIэри. Энантиосемиеу ябж лексикэ занэм мыхъэнэ зэпэщытитI Iэмэ, псалъэм папщIэ, *къыщыцудыным* «зыхуэумыбыдыжу къэгъын»-ри къокI, «зыхуэумыбыдыжу къэдыхъэшхын»-ри къокI. Щапхъэ: *Забинэт зэуэ къыщыцудри и нэпсыр джэшышым хуэдэу къелгъэлыгъащ* [Журт 1987: 56]. *Макъ зыбжанэ къыщыцудри зэуэ къыздэдыхъэшхыащ... языныкъуэр укIытауэ я цхъэр ирагуащ, языныкъуэм я нэщхъыр зэхаукIэри я нэхэр ХъэматI траубыдащ* [Къашыргъэ 1957: 55]. Куэд щIауэ энантиосемием бзэщIэныгъэлIхэми философхэми гу лъатащ. Апхуэдэу, Гегель Г.В. и лэжыгъэ «Гупсысэккъым и щIэныгъэм» и псалъапэм энантиосемием и гугъу ищIу мыпхуэдэу щыжиIэгъащ: «псалъэ куэдэр мыхъэнэкIэ зэщхъэщыкI къудейкъым, атIэ икIэ зэпэщытхэщ»

[Гегель 1970: 82]. Япэу урысыбзэм ехьэлIауэ абы тетхыыхахэм ящыщ Шерцль В. – 1884 гэм [Шерцль 1973: 259–264]. Едгъэпщэнти абы и шапхьэхэр адыгэбзэм ейхэм: *Солнце жжет кожу – Мороз жжет лицо – МафIэм (дыгъэм) сес – ЩыIэм (уаем) сес*; бесценный, не имеет цены – *уасэнишэ, уасэ иIэкъым*: мыхьэнэ зэпэщыт яIэнкIэри мэхьу – «уасэ зимыIэ» мыхьэнэм нэмышI «хуабжы фIы» кыкIыу; апхуэдабзэхуэ мыхэри: *бэлыхь «гуауэ, нэщхьеягъуэ» – «фIагъ ин дьдэ зиIэ»* (Зэвгъапщэ: *Бэлыхь хьуащ! Сыту бэлыхьлажьэ ар!* – мыхьэниТри кьибгъэкI хьунуш); *нэкIэ шхын «пфIэфIу зыгуэрым хуабжы еплъын» – «зыгуэрым гужьгъэж хуиIу Iейуэ еплъын», н.*

Адыгэбзэм зэпэщыт псалгэхэм, зэмыхьэнэгъу псалгэхэм хуэмыдэу, куэдрэ уащыхуэзэркъым. Ди бзэм и лексико-семантикэ системэм Совет зэманым щыгъуэ фIыуэ зиужащ, кыыхыхьа псалгэ куэдымкIи нэхь кьулей хьуащ, кьапщтэмэ, зэпэщыт псалгэхэми кьахэхуащ. Инэхьыбэм зэпэщыт псалгэхэр зэкIэрымыкIыу зэгъусэу кыыхохьэ бзэм. Ар нэхь щыплъагъунуш фIэщыгъэцIэхэм: *стих: прозэ, революцэ: контрреволюцэ, общэ: частнэ, левэ: правэ, н.*

Зэпэщыт псалгэхэм инэхьыбэм зы мыхьэнэ фIэкIа яIэкъыми, ахэр сыт хуэдэ контекстми хозагъэ, ауэ мыхьэнэбэ псалгэу щытмэ, Iуэхум зехьуэж. Булаховский Л.А. кьегъэлыагъуэ, зэпэщыт псалгэхэр тэмэму кыыхэпхын щхьэкIэ лексикэ занэхэм я мыхьэнэ псори кьэпхутэн зэрыхуейр [Булаховский 1954: 44]. Апхуэдэу, Апажэ М.Л. зэритхымкIэ [Апажев 1992: 220], урысыбзэм кыыхэпхын адыгэбзэм кыыхыхьа псалгэ «простой»-м жьэрыIуатэ жьабзэм зэпэщыт псалгэ зыбжанэ кыщегъэхьу:

- 1) *простой: сложнэ* (псалгэухам ехьэлIауэ),
- 2) *простой: зэхэлъ* (пкыгъуэм, пкьахуэм щхьэкIэ),
- 3) *простой: химическэ* (кьэрэндащым щхьэкIэ),
- 4) *простой: гугъу* (кьалэным, Iуэхум ехьэлIауэ),
- 5) *простой: гъэщIэрэщIа* (щыгъыным щхьэкIэ),
- 6) *простой: лъанIэ, дэгъуэ, фIы* (щэкIым щхьэкIэ),
- 7) *простой: пагэ* (цIыхум ехьэлIауэ),
- 8) *простой: фэрыщI, тэфэтелэ* (цIыхум щхьэкIэ),
- 9) *простой: унафэщI, кьулыкьушIэ* (цIыхум щхьэкIэ),
- 10) *простой: хабзэщIэкъу, нэмыщIэкъу* (цIыхум щхьэкIэ),
- 11) *простой: уэркъ* (гупыбэм (класс) ехьэлIауэ),
- 12) *простой: заказной* (письмом щхьэкIэ),
- 13) *простой: ценнэ* (письмом щхьэкIэ),
- 14) *простой: авиа* (письмом щхьэкIэ).

Кьэтхьа шапхьэм кьегъэлыагъуэ кыыхыхьа псалгэ «простой»-м адыгэ жьэрыIуатэ жьабзэм щыгъуэт зэпэщытыныгъэхэр. Тхыгъэ жьабзэм кьедбжэкIа зэпэщытыгъэ псори иджыри кьагъэсэбэпыркъым. Езы бзэм ейр *кьызэрыкIуэ, кьызэрыгуэкI* псалгэхэм «хэплыхьауэ, нэгъуэщIхэм ефIэкIыу щымыт» я мыхьэнэуэ кьагъэхьу зэпэщытыныгъэхэм евгъапщэ:

- 1) *кьызэрыкIуэ: зэхэлъ* (псалгэухам папщIэ),
- 2) *кьызэрыкIуэ, зы закъуэу щыт: куэду зэхэлъ* (пкыгъуэм, пкьахуэм щхьэкIэ)
- 3) *простой: химическэ* (кьэрэндащ щхьэкIэ),
- 4) *кьызэрыкIуэ, тыниш, кьызэрыгуэкI: гугъу, зэхэщIыкIыгъуей* (кьалэным щхьэкIэ),
- 5) *кьызэрыгуэкI, кьызэрыкIуэ: гъэщIэрэщIа* (щыгъыным щхьэкIэ),
- 6) *кьызэрыкIуэ: фIагъ зыхэлъ* (щэкIым щхьэкIэ),
- 7) *кьызэрыгуэкI: пагэ* (цIыхум щхьэкIэ),
- 8) *кьызэрыкIуэ: фэрыщI, тэфэтелэ* (цIыхум щхьэкIэ),
- 9) *кьызэрыгуэкI: унафэ зыбгъэдэлъ, жэуаптакIуэу щыт* (цIыхум щхьэкIэ),
- 10) *кьызэрыкIуэ, кьызэрыгуэкI: хабзэщIэкъу, нэмыщIэкъу* (цIыхум щхьэкIэ),

11) *кызырыкЛуэ, кызырыгуэКІ: уэркъ, зэвгъапщэ: бей, кзулей* (цІыхум щхъэкІэ),

12) *кызырыкЛуэ, кызырыгуэКІ: заказной* (письмом щхъэкІэ),

13) *кызырыкЛуэ, кызырыгуэКІ: уасэ щхъэхуэ зыщІама* (письмом щхъэкІэ),

14) *кызырыгуэКІ, кызырыкЛуэ: кхъухълъатэ пощту* (пошт, абы и епсынщІэкІыныгъэм щхъэкІэ).

Зэрытлгъагуэщи, адыгэ тхыгъэ жъабзэм «хэплыхъауэ, нэгъуэщІхэм ефІэкІыу щымыт» мыхъэнэр *кызырыкЛуэ, кызырыгуэКІ* псалъэхэмкІэ кыщагъэлгъагуэми, жъэрыуатэ жъабзэм а псалъитІым нэхърэ «*простой*»-м и лексико-семантикэ лІаужыгъуэхэр нэхъ Іэрыхуэу зэрыщытым кыхэкІкІэ нэхъ къещтэ. Тыншу гу лыботэ жъэрыуатэ жъабзэми тхыгъэ жъабзэми урысыбзэм ижъ къазэрыщІихуам, ауэ я бгъэдыхъэкІэкІэ ахэр зэрызэщхъэщыкІым: япэм урыс псалъэр зэрыщытым хуэдэу къещтэ, етІуанэм – и мыхъэнэр калькэ ещІ.

Революцэм ипэ лъэхъэнэм адыгэбзэм кыхыхъа (нэгъуэщІыбзэ) зепэщыт псалъэ куэд хэтакъым. Адыгэхэмрэ урысхэмрэ зэман куэдкІэ кыызэдэгъуэгурыкІуа пэтми, ди лъэпкъым и тхыбзэр зэтеува иужькІэщ (XX лІэщІыгъуэм и 20 гъэхэм) кыхыхъа псалъэхэр бзэм нэхъ къагъэсэбэп щыхъуар, зепэщыт псалъэхэри абы хэту. Псалъэм папщІэ, *мир* «мамырыгъэ» псалъэр зымыщІэ, къэзмыгъэсэбэп адыгэ къэгъуэтыгъуейщ, гуфІэгъуэшхуэхэм деж нэхъыбэу нэхъыжъхэр мэхъахъуэ: *Дунейр миру щрет, зауэ щремылэ*. Апхуэдэу *зауэ*-мрэ *мир*-ымрэ зепэщыт псалъэхэр къагъэхъу. Зэвгъапщэ: *Фейдэ уимылэм – убиткэр хъэзыриц – фейдэ* «хэхъуэ» – *убиткэ* «хэщІ, хэщІыныгъэ». Тхыгъэ жъабзэм *крупнэ* псалъэр *крупнэ буржуазие* псалъэ зэпхам хэту къегъэсэбэп, абы мыхъэнэкІэ къыпэщытыр *буржуазие жьгъейщ*. Апхуэдэу *крупнэ – жьгъей*-хэр зепэщыт псалъэ мэхъу. КъыжыІэпхъэщ, *жьгъей*-м езы бзэм ейуэ мыхъэнэкІэ къыпэщыт псалъэ зэриІэр – *пІащэ*, ауэ итІани *буржуазие пІащэ* жаІэркъым. Апхуэдэкъабзэу, нэхъыжъхэм *старэ рэжим* жаІэ, ауэ абы мыхъэнэкІэ къыпэщыт мэхъу псалъэ зэпха *советскэ власть е иджы. Новэ рэжим* жыпІэ хъунукъым.

Къыхэгъэщыпхъэщ, иджырей адыгэбзэм зи гугъу тщІам хуэдэ зепэщытыгъэ къыгъэхъуным (урыс-адыгэ псалъэхэу зэхэту) нэмыщІ, езы бзэм иІэ лексикэ занэхэмкІэ зепэщытыныгъэхэр зэрызэригъэпэщ. Къапщтэмэ, адыгэ жъабзэм ущыхуозэ, зы лъэныкыуэмкІэ, *нарочнэу – случайнэу, крупнэ – мелкэ* сыт хуэдэ псалъэхэр зэрапхыу, нэгъуэщІ лъэныкыуэкІи, *мир – зауэ, старэ рэжим – иджы* хуэдэхэм нэхърэ *мамырыгъэ – зауэ, пасэ зэманым – иджы* зепэщыт псалъэхэр нэхъ къащтэу. Адыгэбзэм а унэтІыныгъитІми зыщаубгъу, икІи, Апажэ М.Л. зэритхымкІэ, абы ящыщу текІуэнур дэтхэнэрами иджыри гугъущ жыпІэну [Апажев 1992: 223].

Зэрытлгъагуэщи, адыгэбзэм псалъэхэм я зепэщытыныгъэр езы бзэм иІэ лексикэ занэхэмкІэ нэмыщІ псалъэ кыхыхъакІэ кыщагъэлгъагуэф. Языныкыуэ зепэщыт псалъэхэр зэкІэрымыкІыу зэгъусэу бзэм хохъэ, адрейхэм я зепэщытыныгъэр адыгэбзэм щагъуэт. Мыхъэнэбэу щыт псалъэм и зепэщыт зэхушытыкІэхэр езы бзэм и псалъэкІи кыхыхъа псалъэкІи къыгъэхъуфынущ. Жъэрыуатэ жъабзэмрэ тхыгъэ жъабзэмрэ къагъэхъу зепэщытыгъэ тІурытІхэр куэдрэ зэщхъэщокІ.

ТегъэщІапІэхэр Список источников

Абрамов 1900 – *Абрамов Н.* Словарь русских синонимов и сходных по смыслу выражений. СПб.: Типо-лит. И. Лурье и К°, 1900. 210 с.

Александрова 1975 – *Александрова З.Е.* Словарь синонимов русского языка. М.: Русский язык, 1975. 600 с.

Апажев 1992 – *Апажев М.Л.* Проблемы кабардинской лексики. Нальчик: Эльбрус, 1992. 336 с.

- Апресян 1974 – *Апресян Ю.Д.* Лексическая семантика. М.: Наука, 1974. 368 с.
- Балли 1955 – *Балли Ш.* Общая лингвистика и вопросы французского языка. М.: Изд-во иностранной лит-ры, 1955. 416 с.
- Булаховский 1954 – *Булаховский Л.А.* Введение в языкознание. М.: Учпедгиз, 1954. 177 с.
- Введенская 1971 – *Введенская Л.А.* Словарь антонимов русского языка. Ростов-на-Дону: Изд-во Рост. ун-та, 1971. 167 с.
- Гегель 1970 – *Гегель Г.* Наука логики. В 3-х томах. М.: Мысль, 1970. Т. 1. 501 с.
- Евгеньева 1970–1971 – *Евгеньева А.П.* Словарь синонимов русского языка. Л.: Наука, 1970–1971. Т. 1. 680 с. Т. 2. 856 с.
- Журт 1987 – *Журт Б.* Адэж лъапсэ. Повесть. Налшык: Эльбрус, 1987. 188 н. (Журтов Б. Отчий дом. Повесть. Нальчик: Эльбрус, 1987. 188 с.).
- Къашыргъэ 1957 – *Къашыргъэ Хь.* Насыпым и хэкъыпэ. Налшык: Къэбэрдей-Балъкъэр тхыль тедзапэ, 1957. 309 н. (Каширгов Х. Источник счастья. Нальчик: Каб.-Балк. книж. изд-во, 1957. 309 с.).
- Иванова 1982 – *Иванова В.А.* Антонимия в системе языка. Кишинев: Штиинца, 1982. 163 с.
- Колесников 1972 – *Колесников Н.П.* Словарь антонимов русского языка. Тбилиси: Изд-во Тбилис. ун-та, 1972. 324 с.
- Кумыкова, Кумыкова 2019 – *Кумыкова Д.М., Кумыкова Э.Т.* Антонимические отношения в кабардино-черкесском языке: опыт семантической классификации // Вестник Кабардино-Балкарского института гуманитарных исследований. 2019. № 3 (42). С. 136–142. DOI: 10.31007/2306-5826-2019-3-42-136-142.
- Кумыкова, Кумыкова 2020 а – *Кумыкова Д.М., Кумыкова Э.Т.* Особенности структурной классификации антонимов кабардино-черкесского языка // Вестник Кабардино-Балкарского института гуманитарных исследований. 2020. № 3 (46). С. 82–89. DOI: 10.31007/2306-5826-2020-3-46-82-89.
- Кумыкова, Кумыкова 2020 б – *Кумыкова Д.М., Кумыкова (Гучашиева) Э.Т.* Средства экспликации семантики контрадикторности в производных антонимах (на материале кабардино-черкесского языка) // Электронный журнал «Кавказология». 2020. № 4. С. 229–239.
- Къумыкъу, БиццЮ 2021 – *Къумыкъу Д.М., БиццЮ Б.Ч.* Зэпэщыт зэхушытыкIэхэр адыгэбзэм щызэрызэщхьэщыкI лIэужьыгъуэхэр (Типы семантической противоположности и их выражение в кабардино-черкесском языке) // Вестник Кабардино-Балкарского института гуманитарных исследований. 2021. № 3 (50). С. 57–65. DOI: 10.31007/2306-5826-2021-3-50-57-65.
- Львов 1978 – *Львов М.Р.* Словарь антонимов русского языка. М.: Русский язык, 1978. 402 с.
- Львов 1984 – *Львов М.Р.* Словарь антонимов русского языка. М.: Русский язык, 1984. 384 с.
- Новиков 1973 – *Новиков Л.А.* Антонимия в русском языке. М.: Изд-во Моск. ун-та, 1973. 289 с.
- Новиков 1984 – *Новиков Л.А.* Русская антонимия и ее лексикографическое описание // Львов М.Р. Словарь антонимов русского языка. М.: Русский язык, 1984. С. 6.
- Покровский 1959 – *Покровский М.М.* Избранные работы по языкознанию. М.: Изд-во АН СССР, 1959. 389 с.
- Пщыбий 1989 – *Пщыбий И.* Адыгэбзэм и антонимхэм я псалгальэ кIэщI. Налшык, 1989. 60 н. (Пшибиев И.Х. Краткий словарь антонимов кабардино-черкесского языка. Нальчик, 1989. 60 с.)
- Токмакова 2019 – *Токмакова М.Х.* Антонимические связи фразеэмотивов в кабардино-черкесском языке // Кавказская филология: история и перспективы. К 90-летию М.А. Кумахова: сборник научных статей. Институт гуманитарных исследований – филиал ФГБНУ «Федеральный научный центр «Кабардино-Балкарский научный центр Российской академии наук». 2019. С. 243–252.
- Токмакова 2008 – *Токмакова М.Х.* Энантисемия в эмотивной лексике кабардино-черкесского языка // Русскоязычие и би(поли)лингвизм в межкультурной коммуникации XXI века: когнитивно-концептуальные аспекты. Материалы Международной научно-методической конференции. 2008. С. 172–173.
- Шагиров 1962 – *Шагиров А.К.* Очерки по сравнительной лексикологии адыгских языков. Нальчик: Кабард.-Балкар. кн. изд-во, 1962. 216 с.

Шерцль 1973 – Шерцль В. О словах с противоположными значениями (или о так называемой энантиосемии) // Хрестоматия по истории русского языкознания / под ред. Ф.П. Филина. М.: Высш. шк., 1973. С. 259–264.

Яковлев 1948 – Яковлев Н.Ф. Грамматика литературного кабардино-черкесского языка. М.–Л.: Изд-во АН СССР, 1948. 372 с.

References

ABRAMOV N. *Slovar' russkih sinonimov i skhodnyh po smyslu vyrazhenij* [Dictionary of Russian synonyms and expressions similar in meaning]. St. Petersburg: Tipo-lit. I. Lurie i Co., 1900. 210 p. (In Russian)

ALEXANDROVA Z.E. *Slovar' sinonimov russkogo yazyka* [Dictionary of synonyms of the Russian language]. M.: Russian language, 1975. 600 p. (In Russian)

APAZHEV M.L. *Problemy kabardinskoj leksiki* [Problems of Kabardian vocabulary]. Nalchik: Elbrus, 1992. 336 p. (In Russian)

APRESYAN YU.D. *Leksicheskaya semantika* [Lexical semantics]. M.: Nauka, 1974. 368 p. (In Russian)

BALLY SH. *Obshchaya lingvistika i voprosy francuzskogo yazyka* [General linguistics and questions of the French language]. M.: Publishing House of Foreign Literature, 1955. 416 p. (In Russian)

BULAKHOVSKY L.A. *Vvedenie v yazykoznanie* [Introduction to Linguistics]. M.: Uchpedgiz, 1954. 177 p. (In Russian)

VVEDENSKAYA L.A. *Slovar' antonimov russkogo yazyka* [Dictionary of antonyms of the Russian language]. Rostov-on-Don: Publishing House Rost. un-ta, 1971. 167 p. (In Russian)

HEGEL G. *Nauka logiki* [Science of Logic. In 3 volumes]. M.: Thought, 1970. T. 1. 501 p. (In Russian)

EVGENYEVA A.P. *Slovar' sinonimov russkogo yazyka* [Dictionary of synonyms of the Russian language]. L.: Nauka, 1970–1971. T. 1. 680 p. V. 2. 856 p. (In Russian)

ZHURTOV B. *Otchij dom. Povest'* [Father's house. The story]. Nalchik: Elbrus, 1987. 188 p. (In Kabardino-Circassian)

KESHYRGYE H. *Istochnik schast'ya* [The source of happiness]. Nalchik: Kabardino-Balkarian Book Publishing House, 1957. 309 p. (In Kabardino-Circassian)

IVANOVA V.A. *Antonimiya v sisteme yazyka* [Antonymy in the language system]. Kishinev: Shtiintsa, 1982. 163 p. (In Russian)

KOLESNIKOV N.P. *Slovar' antonimov russkogo yazyka* [Dictionary of antonyms of the Russian language]. Tbilisi: Tbilisi Publishing House. un-ta, 1972. 324 p. (In Russian)

KUMYKOVA D.M., KUMYKOVA E.T. *Antonimicheskie otnosheniya v kabardino-cherkesskom yazyke: opyt semanticheskoy klassifikacii* [Antonymic relations in the Kabardino-Circassian language: an experience of semantic classification] IN: Bulletin of the Kabardino-Balkarian Institute for Humanitarian Research. 2019. № 3 (42). P. 136–142. DOI: 10.31007/2306-5826-2019-3-42-136-142. (In Russian)

KUMYKOVA D.M., KUMYKOVA E.T. *Osobennosti strukturnoj klassifikacii antonimov kabardino-cherkesskogo yazyka* [Features of the structural classification of antonyms of the Kabardino-Circassian language] IN: Bulletin of the Kabardino-Balkarian Institute for Humanitarian Research. 2020. No 3 (46). P. 82–89. DOI: 10.31007/2306-5826-2020-3-46-82-89. (In Russian)

KUMYKOVA D.M., KUMYKOVA E.T. *Sredstva eksplikacii semantiki kontradiktornosti v proizvodnyh antonimah (na materiale kabardino-cherkesskogo yazyka)* [Means of Explication of the Semantics of Contradiction in Derived Antonyms (Based on the Material of the Kabardino-Circassian Language)]. IN: Kavkazologiya. 2020. № 4. P. 229-239. (In Russian)

KUMYKYU D.M., BISHCHIO B.CH. *Tipy semanticheskoy protivopolozhnosti i ih vyrazhenie v kabardino-cherkesskom yazyke* [Types of semantic opposition and their expression in the Kabardino-Circassian language]. IN: Bulletin of the Kabardino-Balkarian Institute for Humanitarian Research. 2021. № 3 (50). P. 57–65. DOI: 10.31007/2306-5826-2021-3-50-57-65. (In Kabardino-Circassian)

LVOV M.R. *Slovar' antonimov russkogo yazyka* [Dictionary of antonyms of the Russian language]. M.: Russian language, 1978. 402 p. (In Russian)

LVOV M.R. *Slovar' antonimov russkogo yazyka* [Dictionary of antonyms of the Russian language]. M.: Russian language, 1984. 384 p. (In Russian)

NOVIKOV L.A. *Antonimiya v russkom yazyke* [Antonymy in Russian]. M.: Publishing House of Moscow. un-ta, 1973. 289 p. (In Russian)

NOVIKOV L.A. *Russkaya antonimiya i ee leksikograficheskoe opisaniye* [Russian antonymy and its lexicographic description] IN: Lvov M.R. Dictionary of antonyms of the Russian language. M.: Russian language, 1984. P.6. (In Russian)

POKROVSKY M.M. *Izbrannyye raboty po yazykoznaniiyu* [Selected works on linguistics]. M.: Publishing House of the Academy of Sciences of the USSR, 1959. 389 p. (In Russian)

PSCHYBIY I. *Kratkiy slovar' antonimov kabardino-cherkesskogo yazyka* [Adygbezem and antonymy I psalal'e kleshchi]. Nalchik, 1989. 60 p. (In Kabardino-Circassian)

TOKMAKOVA M.H. *Antonimicheskie svyazi frazeoemotivov v kabardino-cherkesskom yazyke* [Antonymic connections of phraseological emotives in the Kabardian-Circassian language] IN: Caucasian Philology: History and Perspectives. To the 90th anniversary of M.A. Kumakhova: collection of scientific articles. The Institute for Humanitarian Studies is a branch of the Federal State Budgetary Scientific Institution "Federal Scientific Center "Kabardino-Balkarian Scientific Center of the Russian Academy of Sciences". 2019. P. 243–252.

TOKMAKOVA M.H. *Enantiosemya v emotivnoj leksike kabardino-cherkesskogo yazyka* [Enantiosemy in the emotive vocabulary of the Kabardino-Circassian language] IN: Russian-speaking and bi(poly)linguism in intercultural communication of the 21st century: cognitive-conceptual aspects. Materials of the International Scientific and Methodological Conference. 2008. P. 172–173. (In Russian)

SHAGIROV A.K. *Ocherki po sravnitel'noj leksikologii adygskikh yazykov* [Essays on the comparative lexicology of the Adyghe languages]. Nalchik: Kabardino-Balkarian Book Publishing House, 1962. 216 p. (In Russian)

SHERZL V. *O slovah s protivopolozhnymi znacheniyami (ili o tak nazyvaemoj enantiosemyi)* [About words with opposite meanings (or about the so-called enantiosemy)] IN: Reader on the history of Russian linguistics / ed. F. P. Filina. M.: Higher. school, 1973. P. 259–264. (In Russian)

YAKOVLEV N.F. *Grammatika literaturnogo kabardino-cherkesskogo yazyka* [Grammar of the literary Kabardino-Circassian language]. M.–L.: Publishing House of the Academy of Sciences of the USSR, 1948. 372 p. (In Russian)

Авторым теухуауэ

Токмакъ М.Хь. – филологие щэныгъэхэмкIэ кандидат, адыгэбзэ секторым и лэжъакIуэ нэхъыжь, доцент.

Информация об авторах

М.Х. Токмакова – кандидат филологических наук, доцент.

Information about the authors

M.H. Tokmakova – Candidate of Science (Philology), docent.

Статья поступила в редакцию 24.10.2022; одобрена после рецензирования 09.11.2022; принята к публикации 16.12.2022.

The article was submitted 24.10.2022; approved after reviewing 09.11.2022; accepted for publication 16.12.2022.